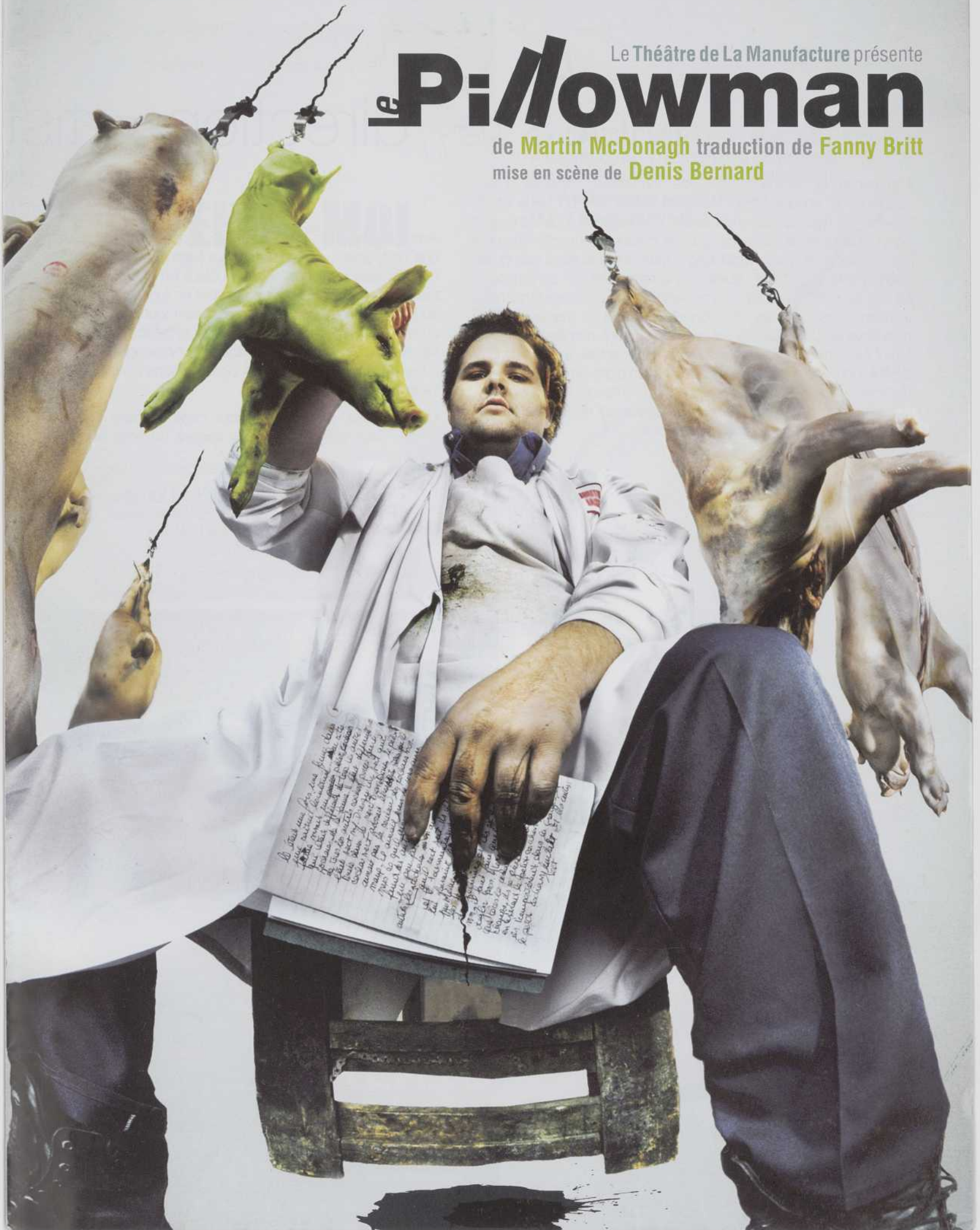


Le Théâtre de La Manufacture présente

Le Pi/lowman

de **Martin McDonagh** traduction de **Fanny Britt**
mise en scène de **Denis Bernard**



Mots de la direction **artistique**

L'humanité et l'authenticité. Cette formidable capacité d'avoir l'audace de sonder l'âme humaine, d'aller voir en nous et de dévoiler ce que l'on tait: nos peurs, nos fragilités, nos échecs et nos contradictions. Voilà ce qui est d'abord venu me chercher dans le texte de Martin McDonagh. Mais, il y a là aussi des questionnements importants: quelle est la responsabilité de l'artiste et de ses œuvres face à sa communauté? Jusqu'où ceux à qui nous donnons des pouvoirs décisionnels peuvent-ils manipuler leurs concitoyens? En situation de crise, comment démêler le vrai du faux? *Le Pillowman*, c'est aussi un récit très actuel, à la fois rude et tendre, qui parle des blessures que chacun porte en soi, de la perte de l'innocence et de l'émerveillement de l'enfance. Mais pour moi, le sujet principal demeure le potentiel saisissant du théâtre lorsque l'on sait comment y raconter des histoires.

Avec *Le Pillowman*, nous sommes au cœur de cette couleur que j'ai toujours voulu donner à La Manufacture. Un théâtre humain mais avec des enjeux sociaux en toile de fond. Un théâtre où les choix esthétiques sont en fonction du texte et du jeu. Un théâtre où l'émotion est avant tout dans la salle et où la vérité dépasse la performance. Un théâtre qui veut laisser des traces, qui brasse la cage et qui interroge. Un théâtre ouvert et accessible, où nous nous sentons concernés, qui invite à la discussion.

Merci à vous, cher public, pour cette curiosité qui vous anime: vous êtes de ceux qui donnez un sens à ce que nous faisons.

Bonne soirée.

Jean-Denis Leduc
Directeur fondateur

Dire «il était une fois», c'est dire «je suis là, près de toi, avec toi». Même quand l'histoire est triste, dure, cruelle, dire «il était une fois», c'est être au moins deux; c'est regarder l'autre, le rassurer, lui dire «tu n'es pas seul, viens avec moi, juste un petit moment, le temps du "il était une fois"».

Vous rencontrer ici ce soir, au théâtre, c'est dire «il était une fois». J'imagine que c'est pour ça que j'aime tant le théâtre. Du jour où j'ai commencé à raconter des histoires, je n'ai jamais pu imaginer ma vie autrement. **JAMAIS SEUL.**

Entendre «il était une fois», c'est courir un risque, c'est peut-être voir sa vie transformée à jamais. L'auteur est-il responsable de ce qu'il écrit? Le lecteur peut-il se retourner contre l'auteur?

McDonagh nous a transportés, interrogés, bousculés. J'ai essayé de saisir, de comprendre, de passer le relais. Cet auteur m'a fait prendre des chemins jamais empruntés. À travers son œuvre, je me suis découvert un peu plus, sans pudeur parfois, mais avec ce qu'il fallait de retenue tout de même. Merci monsieur. Merci à Fanny Britt, merveilleuse traductrice, véritable «passeuse». Merci de «servir» l'esprit de l'auteur à ce point. Un immense merci aux acteurs qui ont été si généreux. Vous êtes merveilleux, je vous aime de tout mon cœur. C'est vrai. Vous le savez.



Merci à l'équipe extraordinaire de La Manufacture. Merci pour votre enthousiasme. Merci à Jean-Denis pour la direction artistique de ce spectacle. Mille mercis à mes précieux collaborateurs: Landreville, Rioux, Bonnier, Sénécal, Suzanne, Patricia et M^{me} Dufort. Vous savez servir l'œuvre avec audace, sans effronterie, avec l'assurance tranquille et forte des conteurs véritables.

Pour le reste, «il était une fois», une pièce qui avait pour titre: *Le Pillowman*.

Bonne soirée.

Denis Bernard
Metteur en scène et directeur artistique

Équipe de production

Texte: MARTIN MCDONAGH
Traduction: FANNY BRITT

Mise en scène: DENIS BERNARD
Avec: ANTOINE BERTRAND, FRÉDÉRIC BLANCHETTE,
DAVID BOUTIN, DANIEL GADOUAS et
AUDREY RANCOURT-LESSARD

Assistance à la mise en scène: MARIE-HÉLÈNE DUFORT

Décor: OLIVIER LANDREVILLE
Costumes: MARC SÉNÉCAL
Musique: LUDOVIC BONNIER
Lumières: ANDRÉ RIOUX
Accessoires: PATRICIA RUEL
Maquillages: SUZANNE TRÉPANIER

Régie: NADIA BÉLANGER
Construction du décor: LES PRODUCTIONS YVES NICOL INC.
Construction du mobilier: ACME SERVICES SCÉNIQUES
Peinture scénique: VÉRONIQUE LOCAS
Coupe: JULIE SAURIOL
Assistance aux costumes: ELEN EWING
Couture: MATHIEU AUDY

Direction de tournée: ANDRÉ RIOUX
Direction technique: BÉATRICE LORD
Direction de production: MARIE-HÉLÈNE DUFORT
Chef machiniste: FRANÇOIS-PHILIPPE MARTEL LÉGER
Chef sonorisateur: LUDOVIC BONNIER

Relations de presse et promotion - Montréal: GINETTE FERLAND
Relations de presse - Québec: PAULETTE DUFOUR
Photographies de promotion: ROLLINE LAPORTE
Photographies de production: SUZANE O'NEILL
Conception graphique: OMBILICUS MUNDI

Remerciements: Compagnie Jean Duceppe, Le Groupe Inter-Cité, Daniel Girard, Marie-Ève Laviguer, Le Cirque du Soleil, Sonia Montagne, Tony D'Élia, Théâtre d'Aujourd'hui, Janvier Toupin Théâtre d'Envergure, Claire Boileau, Robert «Bob» Clément, Alain Jean, le CEAD et la SoQAD.

Antoine Bertrand
dans le rôle de Katurian

Frédéric Blanchette
dans le rôle de Michael

Daniel Gadouas
dans le rôle de Tupolski

David Boutin
dans le rôle d'Ariel

Audrey Rancourt-Lessard
dans le rôle des enfants



Hydro-Québec est fière de soutenir
l'énergie créatrice du Théâtre de La Manufacture.



100 ANS À COUVRIR
L'ART
SOUS TOUTES SES FORMES

LE DEVOIR 100 ans
de regards
sur l'information

Cet espace
blanc
célèbre
l'humour
noir

Bravo à Pillowman !



Le THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE
PRÉSENTE

ATTENDS-MOI

DU 3 AU 28 MAI 2011 À ESPACE GO

DE KRISTEN THOMSON TRADUCTION OLIVIER CHOINIÈRE
MISE EN SCÈNE MARIE CHARLEBOIS AVEC VALÉRIE BLAIS,
NORMAND DANEAU, RACHEL GRATON
ET MARIE-FRANCE LAMBERT

BILLETTERIE 514 845-4890

En spectacle

AU THÉÂTRE DU BIC DU 25 AU 27 NOVEMBRE 2010

À QUÉBEC, AU THÉÂTRE DE LA BORDÉE
DU 30 NOVEMBRE AU 11 DÉCEMBRE 2010

AU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT
DU 11 AU 22 JANVIER 2011



*dans la pièce il est question de la légende
du joueur de pipeau de Hamelin*

*En 1284, les gens du village engagent un homme pour les
débarrasser des rats qui infestent la ville.*

*Avec la musique de sa flûte, l'homme attire
les rats jusqu'à la rivière traversant la ville et
ils s'y noient.*

*Les habitants refusent de payer le joueur
de pipeau qui revient quelques semaines plus tard et attire
cette fois les enfants de Hamelin jusqu'à
une grotte qui se reforme derrière eux.*

*Seuls deux enfants échappèrent à la mort,
l'un étant aveugle, l'autre boiteux.*

Vous désirez en savoir plus sur les
artistes et artisans du spectacle? CONSULTEZ LE

www.theatrelalicorne.com



LA MANUFACTURE
DIRECTION ARTISTIQUE DE
LA LICORNE

En 1981, La Manufacture ouvrait les portes de son espace théâtral, le Théâtre La Licorne, sur le boulevard Saint-Laurent, qui déménageait sur l'avenue Papineau en 1989. Cette saison, La Licorne se refait une beauté et sera complètement reconstruite. La Manufacture est donc en période d'itinérance et présente ses spectacles dans d'autres salles, avant de retrouver son lieu plus moderne et mieux adapté.

Compagnie de théâtre fondée en 1975, La Manufacture assure la direction artistique de La Licorne, son espace théâtral. Par le biais d'une parole vivante et incarnée, à travers des univers concrets et accessibles, La Manufacture favorise la découverte et l'épanouissement d'une dramaturgie actuelle qui questionne notre société et les enjeux, personnels ou collectifs, de sa constante mutation. Au sein de la communauté théâtrale, La Manufacture

contribue au développement de la dramaturgie d'ici par l'accueil d'auteurs en résidence, par des ateliers dramaturgiques, par ses créations présentées à La Licorne et en tournée, ainsi que par un important soutien à la diffusion des spectacles des compagnies invitées dans sa programmation.

Directeur artistique et général
DENIS BERNARD

Adjoint à la direction artistique
PHILIPPE LAMBERT

Auteure en résidence
CATHERINE LÉGER

Directrice de l'administration et des communications
DANIÈLE DROLET

Directeur technique
SIMON CLOUTIER

Relations de presse et promotion
GINETTE FERLAND

Responsable des communications et du développement
CLAUDIE BARNES

Chargés de production
MARIE-HÉLÈNE DUFORT et ANDRÉ RIOUX

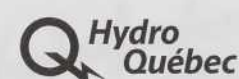
Adjointe administrative
GAËTANE LAPLANTE

Réception et billetterie
MARIOLAINE SIMARD

Directeur fondateur
JEAN-DENIS LEDUC

MERCI À NOS PARTENAIRES ET MÉCÈNES

PARTENAIRE DE LA
CAMPAGNE D'ABONNEMENT



PARTENAIRE DU
DÉVELOPPEMENT ARTISTIQUE



MÉCÈNES ET DONATEURS

CAISSE DE DÉPÔT ET
PLACEMENT DU QUÉBEC

CHRISTINE ET PIERRE LAPOINTE

RSM Richter Chamberland
Experts-comptables

PARTENAIRES MÉDIAS

LE DEVOIR



PARTENAIRES PUBLICS
ET DE TOURNÉE



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



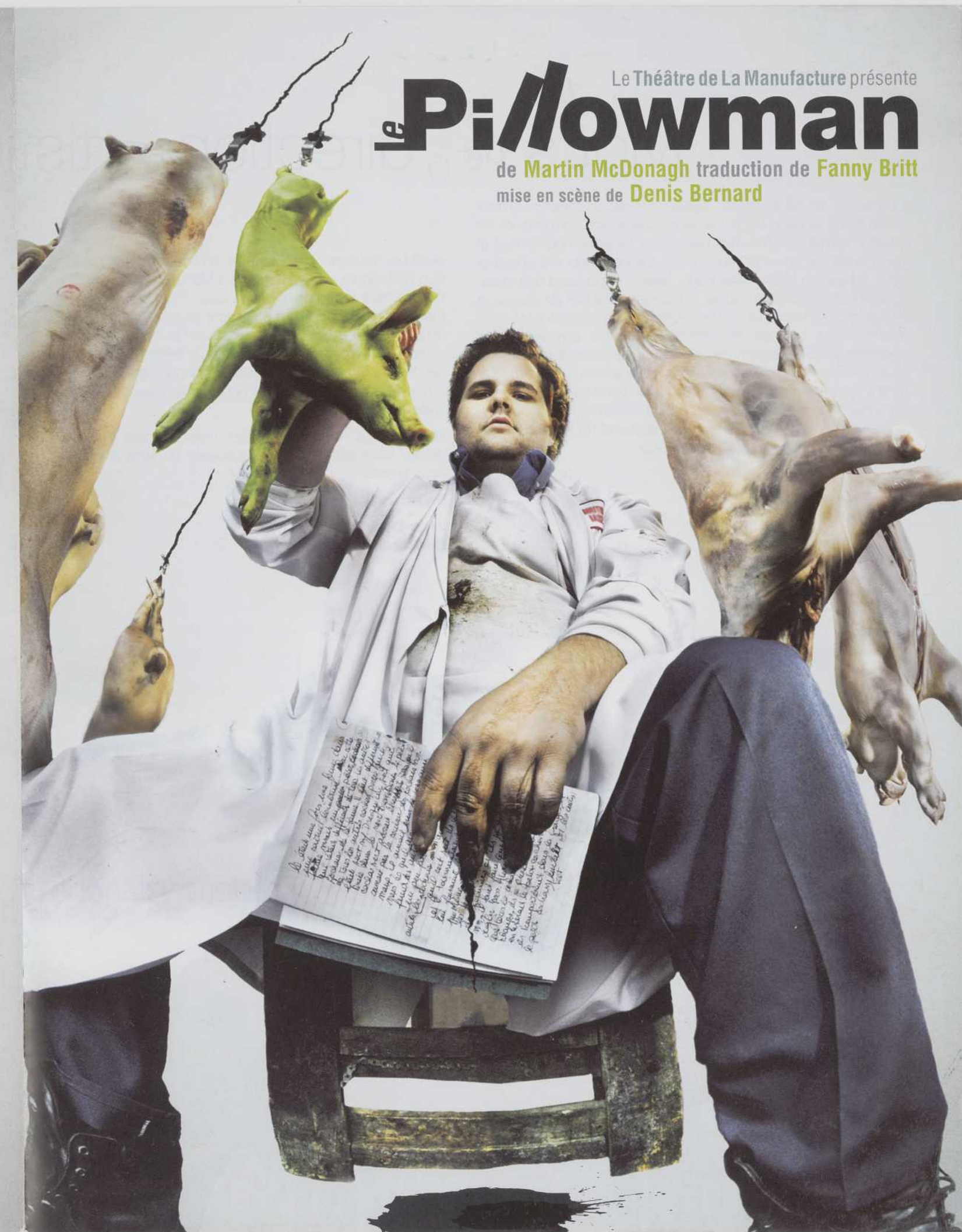
GRAND PARTENAIRE
QUÉBECOR

IN EXTREMIS

DU 8 FÉVRIER AU 12 MARS 2011

UNE PIÈCE DE WILLIAM MASTROSIMONE TRADUCTION LOUISON DANIS
AVEC LA COLLABORATION DE ROC LAFORTUNE MISE EN SCÈNE JEAN-GUY LEGAULT
AVEC KARINE VANASSE + SÉBASTIEN GAUTHIER + JULIE PERREault +
GENEVIÈVE BÉLISLE ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE MARIFLORE VÉRONNEAU

BILLETTERIE 514.844.1793 rideauvert.qc.ca



Le Théâtre de La Manufacture présente

Le Pillowman

de Martin McDonagh traduction de Fanny Britt
mise en scène de Denis Bernard

PRO THE MAN 2010.11.25x



En 1981, La Manufacture ouvrait les portes de son espace théâtral, le Théâtre La Licorne, sur le boulevard Saint-Laurent, qui déménageait sur l'avenue Papineau en 1989. Cette saison, La Licorne se refait une beauté et sera complètement reconstruite. La Manufacture est donc en période d'itinérance et présente ses spectacles dans d'autres salles, avant de retrouver son lieu plus moderne et mieux adapté.

LA MANUFACTURE DIRECTION ARTISTIQUE DE LA LICORNE

Compagnie de théâtre fondée en 1975, La Manufacture assure la direction artistique de La Licorne, son espace théâtral. Par le biais d'une parole vivante et incarnée, à travers des univers concrets et accessibles, La Manufacture favorise la découverte et l'épanouissement d'une dramaturgie actuelle qui questionne notre société et les enjeux, personnels ou collectifs, de sa constante mutation. Au sein de la communauté théâtrale, La Manufacture

contribue au développement de la dramaturgie d'ici par l'accueil d'auteurs en résidence, par des ateliers dramaturgiques, par ses créations présentées à La Licorne et en tournée, ainsi que par un important soutien à la diffusion des spectacles des compagnies invitées dans sa programmation.

Directeur artistique et général
DENIS BERNARD

Adjoint à la direction artistique
PHILIPPE LAMBERT

Auteure en résidence
CATHERINE LÉGER

Directrice de l'administration et des communications
DANIÈLE DROLET

Directeur technique
SIMON CLOUTIER

Relations de presse et promotion
GINETTE FERLAND

Responsable des communications et du développement
CLAUDIE BARNES

Chargés de production
MARIE-HÉLÈNE DUFORT et ANDRÉ RIOUX

Adjointe administrative
GAËTANE LAPLANTE

Réception et billetterie
MARJOLAINE SIMARD

Directeur fondateur
JEAN-DENIS LEDUC

MERCI À NOS PARTENAIRES ET MÉCÈNES

PARTENAIRE DE LA
CAMPAGNE D'ABONNEMENT



PARTENAIRE DU
DÉVELOPPEMENT ARTISTIQUE



MÉCÈNES ET DONATEURS

CAISSE DE DÉPÔT ET
PLACEMENT DU QUÉBEC

CHRISTINE ET PIERRE LAPOINTE

RSM Richter Chamberland
Experts-comptables

PARTENAIRES MÉDIAS

LE DEVOIR



PARTENAIRES PUBLICS
ET DE TOURNÉE



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

